

## Glossar Arbeitsordner & Lerntagebuch: Deutsch – Türkisch Sözlük, Çalışma klasörü & Çalışma günlüğü: Almanca – Türkçe

Wozu brauche ich einen Arbeitsordner und ein Lerntagebuch???	Neden bir çalışma klasörü ve öğrenme günlüğüne ihtiyacım var???
<p>1. Zweck Der Arbeitsordner und das Lerntagebuch sollen dir erleichtern</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. deine Lernstrategien zu verbessern</li> <li>2. das Lernen zu reflektieren (was kannst du schon und was willst du noch lernen)</li> <li>3. Ordnung zu halten &amp; keine Arbeitsmaterialien zu vergessen</li> <li>4. einen Überblick über deine Anwesenheit im Kurs und das Erledigen der Hausaufgaben zu behalten</li> </ol>	<p>1. Amaç Çalışma klasörü ve öğrenme günlüğü sana kolaylık tanır</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Öğrenme stratejilerini düzenler</li> <li>2. Öğrenmeni yansıtır. (ne yapabiliyorsun ve daha ne öğrenmek istersin?)</li> <li>3. Düzenli olmayı sağlar &amp; kullandığın materyallerin kaybolmamasını sağlar</li> <li>4. Devamsızlığınız hakkında size bilgi verir ve ödevleri hatırlamanızı sağlar</li> </ol>
<p>2. Regeln für das Fehlen im Unterricht Wer im Unterricht fehlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. meldet sich vorher ab <i>und</i></li> <li>2. erkundigt sich selbständig bei den MitschülerInnen oder der LehrerIn nach <ol style="list-style-type: none"> <li>a. dem verpassten Unterrichtsinhalt</li> <li>b. den Hausaufgaben zur kommenden Unterrichtsstunde und arbeitet alles bis zur nächsten Unterrichtsstunde nach.</li> </ol> </li> </ol>	<p>2. Derste devamsızlık kuralları Devamsızlık yapan kişi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. gelmeyeceğini önceden haber verir ve</li> <li>2. kişi gelmediği gün için diğer öğrencilerden yada öğretmenden <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Dersin içeriğini</li> <li>b. Diğer derse hazırlanması gereken ödevin temin eder ve gelecek ders için önceden hazırlık yapar.</li> </ol> </li> </ol>
<p>3. Praxis-Hinweise für das selbständige Arbeiten und Lernen</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ein Wörterbuch besitzen Für den Anfang reicht ein kleines Wörterbuch, das passt auch besser in die Tasche. Für später und/oder die Arbeit zuhause ist ein großes Wörterbuch prima. Zudem gibt es inzwischen auch in vielen Sprachen Onlinewörterbücher.</li> <li>2. eine Grammatik besitzen Besonders gut eignen sich für den Anfang Übungsgrammatiken oder Kurzgrammatiken.</li> <li>3. die neue Sprache benutzen Nur wer die neue Sprache auch außerhalb des Kurses benutzt, kann eine Beziehung zu ihr entwickeln. Wer sie nicht benutzt, vergisst sie wieder. Was du machen kannst: einen Einkaufszettel auf deutsch schreiben; auf deutsch nach einem Weg fragen, den du schon kennst; versuchen etwas Unbekanntes zu lesen; Vokabeln bezüglich deines Hobbys in eine Vokabelliste schreiben und auswendig lernen; Hausaufgaben erledigen - deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt...)</li> </ol>	<p>3. Kendi başınıza çalışmak ve öğrenmek için pratik ipuçları</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bir sözlüğe sahip olmak Başlangıç için küçük bir sözlük yeterlidir ve aynı zamanda çantanıza daha rahat sığar. İleriki zamanlar veya evdeki çalışmalarınız için büyük bir sözlük daha idealdir. Ayrıca internette birçok dil için online sözlükler de mevcuttur.</li> <li>2. Dilbilgisi sahibi olmak Başlangıç için dilbilgisi alıştırmaları yada dilbilgisi bilgileri gereklidir</li> <li>3. Yeni öğrendiğiniz dili kullanın Öğrendiği dili kursun dışında da kullanan kişiler, kendiyle öğrendiği dil arasında bağ kurar. Kim dili kullanmazsa, tekrar unutulur. (Yapabileceğin şey: alışveriş listesini almanca yapmak; bildiğin bir yolu almanca sormak; daha önce okumadığınız Bir şey okumak; Hobilerinle ilgili sözcükleri liste halinde yazmaya çalışmak ve ezberlemek; Ödevleri yapmak- yaratıcılığın sınır tanımasını...)</li> </ol>

4. Es gibt keine dummen Fragen! Wer fragt, schämt sich nur einen kurzen Moment - wer nicht fragt, schämt sich sein Leben lang. (Chinesisches Sprichwort)	4. Saçma soru diye birşey yoktur! Bir soru soran bir an için utanır, hiç sormayan ise ömür boyu (Çin atasözü)
<b>mein Lerntagebuch</b> (COVER)	<b>Benim Öğrenme günlüğüm</b> (Kapak)
<b>Wie funktioniert ein Lerntagebuch?</b> - für AnfängerInnen -	<b>Öğrenme günlüğünün işlevi nedir?</b> -yeni başlayanlar için-
<i>Zum Anfang</i> Ich beantworte die Fragen auf dem Deckblatt „Mein Lerntagebuch“	<i>Başlangıç için</i> “Öğrenme günlüğüm” kapağı üzerindeki soruları cevaplıyorum.
<i>Nach jeder Unterrichtsstunde</i> Ich fülle die Anwesenheitsliste aus. Ich schreibe die Fragen in mein Lerntagebuch. Ich beantworte die Fragen. Datum? Was war heute das Thema des Unterrichts? Was habe ich heute gelernt? Was habe ich verstanden? Was habe ich nicht verstanden? Was hat mir heute gefallen? Was hat mir heute nicht gefallen? Was konnte ich heute (besonders) gut? Wobei hatte ich heute Probleme? Was möchte ich sonst noch sagen?	<i>Her dersten sonra</i> Devamsızlık listesini doldururum. Soruları öğrenme günlüğüme yazıp, cevaplarım. Tarih? Bugünkü dersteki konular neydi? Bugün ne öğrendim? Bugün ne anladım? Bugün ne anlamadım? Bugün ne hoşuma gitti? Bugün ne hoşuma gitmedi? Bugün neyi iyi yapabildim? Hangi konuda zorluk çektim? Başka ne söylemek isterim?
Ich hefte alle Blätter der Reihe nach in meinen Ordner.	Tüm kağıtları sırasıyla dosyama dizerim.
<b>Mein Lerntagebuch</b>	<b>Benim Öğrenme Günlüğüm</b>
<i>Das bin ich</i> Ich heiße Mein(e) Vorname(n) ist (sind) Mein Familienname ist Ich komme aus Ich spreche Ich wohne in Meine Adresse ist Meine Telefonnummer ist	<i>Bu benim</i> Benim adım Benim ismim Benim Soyadım (Hangi ülkeden)....geliyorum. (hangi dili)...konuşuyorum. (nerde).....oturuyorum. Adresim... Telefonnumaram
<i>Was ich sonst noch sagen möchte</i> Ich bin	<i>Başka ne söylemek isterim</i> Ben ...

Ich habe Das mache ich gern: Das mache ich nicht gern:	Benim .... var. Ben severek yaparım: Ben severek yapmam:
<b>Anwesenheitsübersicht</b>	<b>Yoklama listesi</b>
Hier trage ich ein, ob ich da war und ob ich meine Hausaufgaben gemacht habe – und wenn nicht, warum nicht.	Bu bölüme derste olup olmadığımı, ödevimi yapıp yapmadığımı ve yapmadıysam neden yapmadığımı buraya yazıyorum.
Datum	Tarih
Ich war <i>da</i> .	Dersteydim
Ich war <i>nicht</i> da → WARUM?	Derste <i>değildim</i> . → NEDEN?
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>gemacht</i>	Bugün için verilen ödevlerimi yaptım.
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>nicht</i> gemacht → WARUM?	Bugün için verilen ödevlerimi yapmadım → NEDEN?
<b>meine Vokabelsammlung</b>	<b>Benim sözcük hazinem</b>
<b>Redemittel</b>	<b>Konuşma içeriği</b>
<b>mein Hefter</b>	<b>Defterim</b>
Dieser Teil ist für die handschriftlichen Notizen im Unterricht bzw. für Hausaufgaben, die nicht auf Arbeitsblättern o.ä. gemacht werden	Bu bölüm derste alınan notlar ve/veya ev ödevlerini yazmak içindir.
<b>mein Kurs- &amp; Arbeitsbuch</b>	<b>Benim ders ve alıştırmalar kitabım</b>
<b>Meine Grammatik-Sammlung</b>	<b>Benim Dilbilgisi birikimlerim</b>
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Grammatik, damit man sie leicht finden kann.	Bu bölüm Dilbilgisi notlarını daha kolay bulabilmek amacıyla notların listelenmesi içindir.
<b>Phonetik</b>	<b>Fonetik (Ses Bilgisi)</b>
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und ähnliches, damit man sie leicht finden kann.	Bu Bölüm, telaffuz ve benzeri alıştırmalar için ekstra dosyalanmıştır. Böylece bu dosyalara daha kolay ulaşılabilir.